

NATIVE VOCABULARY

EUCLA DISTRICT



MAN. HIS RELATIONSHIPS, etc.

Betrothed	Guri (S.A. term)
Men	Mulba, mining
Widow	Walgadhamu
Wife, woman	Yalpa
	Two women = kudhal yaggaguddha

PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY

Chest	Yarail dhoongoo
Coition	Yarradoo murnoo
Hair	Munga arriwa = long haired Kata yarriwarra = straight haired Kata munyudunyudi = curly haired " mungai  Ganja = dark one Gandarn = light
Heart	Koordoodoo
Kidney	Babbaring
Menstruation	Yalgoo (or) mooji anming = going by yourself
Penis	Ngambu
Perspiration	Kulgarri
Stomach	Ngalde
Testicles	Dhulgur
Venereal	Minjili ngandain, mindinga (in women) jeeda wunya (in men)



## ANIMALS

Cat, native	Giniga "Cat's little brother" = biruin
Kangaroo	Kalbir, gadhuru
Marsupial, striped	Mardu
Opossum	Bilda, goomal, jamma Bilda-bilda = small animal like bilda, (also a dance)
Snail (land)	Bira gandil gandil
Wallaby	Kugarda, wilba, koolong (species), also a dance
Wallaby, Rock	Nammardawilba
Wallaby, nest-making (at Murderia)	Murndaing

## BIRDS

Babbler, Grey crowned	Wibing, wirbing
Bald Coöt, Red-bill	Bira birun
Bell-bird, crested	Boggoon-boggoon (also white-shouldered caterpillar eater) dhandhain = female caterpillar eater
Bom-bom bird	Ngungi
Bustard, Wild turkey	Idaliya, bongoorra
Coachwhip bird	Booljinjerr
Cockatoo, Pink	Koggaloo, koggalong
Crane, Blue	Wanu (swan ?)      ibidhalguin ?
Crow	Karnga
Cuckoo, Bronze	Kalgharidi
Cuckoo, Pallid	"
Curlew	Wilu
Diamond Birds or Flower Peckers	Narralong
Duck, Grey or Black	Iberdalguin
Duck, Musk	Dhoolong (also little cormorant)
Eaglehawk	Yarda (also white tailed osprey)
Emu	Kallaia



Birds (continued)

Fantail (Rufus white-shafted) speckled warbler	Boonjin
Fantail (black and white)	Jinninderi (men at one time)
Gull, Pacific	Yau-oo
Hawk, Fish (osprey)	Mooninya
Heron (white fronted)	Doolong
Kingfisher, red backed	Koolardi (also mallee bird, grey, butcher bird)
Kingfisher (sacred)	Diru dirun
Mallee hen	Ngau-oo
Magpie, pied Bell, grey Bell	Jillong, jimmala
Mopoke	Koorrgoo, goorrgoo Nunnarn (man at one time)
Nightjar	Movrdinya
Nightjar, spotted or white throated	Goongoorda
Owl	Koorrgu
Oriole, olive-backed	Dhangal
Owl, masked, chestnut-faced, sooty	Weeranyoo
Parrot, mallee	Geenga (also grass parrot and swift parrot)
Parrot, Roseila	Bilbail
Parrot, Superb	Dhooran, dhooralan
Pelican	Yauerdu
Penguin, little blue, fairy	Dhoolia
Pigeon	Winda
Plover	Burnijarjar
Robin, red capped	Koondagoodha, koondoowoodha (also crimson breasted chat)
Sandpiper, sharp tailed	Jilla balbain
Swallow	Waraga; masked wood swallow = moolabongoo, kooliba; welcome s. = wiramalling or wirdamading (or Australian roller), dhalbunjirr
Cuckoo, Black faced	Mobalong
Terulet, white faced	Bilgerung
Thrush, Mountain	Jirulyida
Wattle bird	Dhalbunjir
Warbler, brown tit, striated w., yellow-tailed w. = gooril	



## FISHES

Blue fish	Boolda-boolder
Cobbler	Barramia
Flatfish	Kalba
Groper fish	Kaldhala
Porpoise	Kailga-ailga
Rock Cod (red fish)	Ngauil
Salmon	Kardal, wardunda
	Salmon fish = ngunarli, yaru

## REPTILES

Lizard (white)	Wardingaldha,
Lizard	Kailgam, yurnal, kalda
Lizard, Mountain Devil	Five names :- jilgala (W.) mingari (allinjerra) minyinga (Yuria) nyiari (Eucla) minjing (W.A.)
Lizard, little spiked	Ngabbala
Turtle (seen only by Wardunda)	Wajjun

## INSECTS

Ant	Wubin, myrda, ngabia
Bardie (a grub)	from mallee trunk = biliri mundhaing from nalla " nallari " from sp. of mallee yandurdi " from roots of shrubs (small grub) = goobea from gooraara shrubs= ngooling from " roots= bijirdi (Gooraara is a prickly tree on the Murchison - only a shrub here)
March fly	Goonji-goonji ; March fly time = kanji mula (Nov. Dec.)
Locust	Jindalga, jilyabirdi, goona murdarda
Mantis	Boogain birdi; jiril = insect like m.
Maggots	Koordilga
Spider, Trap door	Kailga wurd



THE ELEMENTS, etc.

Afternoon	Ngallarn-ngallarn
Bark, edible	Najjuin (W. of Eucla)
"Carrot", native	Weerra, wira
Dark	Kangaia burdian
Dog star (Great Dog)	Ngabbobea = the angle of the ✱ in Dog Star
Evening Star	Ngangar bildara - woman (story forgotten) murngu inggu Morning star = miri katta
Fire	Kala (Mallalea), kaia (Henry)
Fire, spirit fire	Miga (Eucla district), kalduga, burrgulja (Katamina - border S.A. - W.A.) bindhu (Israelite Bay)
Fungus (edible)	Babbul-babbul (native bread) waddarbaija, ngardari, dammunurra, mingarn, (various dialectic names)
Grape (wild)	Malgarum
Ground, soft	Milyi milyi
Ground, hard	Ngarndal
Gum	Dark gum - like substance found at Yulbala Cave, 30 miles W. of Eucla = kandirrga
Gum tree	Minya
Lightning	Forked = kunduing (Yajji) tharnduring (90 mile)
Magellan Clouds	Boobarradu
Mallee, root of (for burning)	karrada
Manna	Birgalum
Needlebush	Gurli
Night time	Murdloming
Noon (sun high)	Jindu miralu
Ochre, soft	Durdur
Ochre, hard	Murdarba
Orion	M'maingurra
Pipeclay, white	Wina
Pipeclay, yellow	Karrga
Peach, native	Koordi (ripe in Oct. and Nov.)
Peacock (constellation)	Noonan = middle star. Winnaiji = biggest star of Peacock (Once a woman and Noonan's wife), got from Koggara.wila = other star of Peacock, obtained Wiloora (west), also a woman.



The Elements, etc. (continued)

Pleiades	Yaggaingurra
Road	Warri
Rockhole	Wailbi kaldilyerra
Root, of mallee (water)	Biardi, birli (dialectic names)
Sandalwood tree	Kirdi
Sea ball (of fibres)	Kalu galu, ngallu-ngallung Sea eggs = ngau ngau kalu wulu, gubelan
Sea-shells	(spiral) ibi-ibing, yaggi yaggin, (small cockles and other shells)
Shadow	Nandoon
Shrub (bright green glowering)	Boordia, bularra; inyara = flower of yool-yool
Southern Cross	Walja woordoo Jinna wuloiji (either the Twins or the andooji Pointers)
Sponge	Ngauering
Stones (now money)	Buri, bundong
Sunrise	Jindu barran
Sunset	Jindu dharbanong Sun soon going down = boodha jindu kongia (korngia)
Thunder and lightning	Kooldha mirarning; buldha = thunder
Ti-tree (flowering)	Bugain inyara Parasite of bugain = juining
Tree, Fork of	Kalgaldha
Vegetable (root)	Kalgula, nala karrada = nala root (edible bark)
Water	Warnan, wailbi, myal, gabbi
Wattle bush	Bilarn
Wind (North), by and by	Boodha kaiala winaga
Wind (North)	Allinganil (Ngallee wonga)
Wind (East)	Koggaramil " "
Wind (South)	Ulbarnil " "
Wind (West)	Wilinil " " Wiluranil
Wind (S.W. -cool)	Wanburdi
Wind (S.E. " )	Yaniri
Yesterday	Booguloo mingaga



GENERAL VOCABULARY

Alone, one, self	Kaicoonoo
Ancestor	Dhugur
Autumn	Yallalonga
Bag (of wombat fur string)	Woggēa yoondoo
Banana-like fruit	Kalginyan
Biting	Badhanu
Chignon	Boogurdi
Cloak, kangaroo skin	Madhuru waiarl (known to have been worn by western yungar)
Club, beating ground with	Koggurda yoola boongoon (music)
Club with knob made from manu tree	Manu
Corroboree	Women's = mulgara jalyimurra - ceremony and dance (coming down from Kalgoorlie) Men's = yoolberoo (2 lots of men meeting after a death, also dances at initiation, and only by fully initiated men.)  Bija-bija = "mate" for jalyimurra (men's dance) bija = women's dance
Die, to make (fatal)	Ngalbaruga
Dreaming	Woorrbail karrum
East	Kogarara
Enough	Paljarri, madhin
Forbidden, "tabu"	Moodoo wooja, yoomeri
Friends, mates	Kuria
Glad	Buguli
Greedy	Marnu Goona marrbu nyilla (Baduwonga) Goona moorin nyellanja (allinjerra) Goona darrga "
Half	Kundin, kandin, ngarra
He	Bala
Head-cover (of grass, down and string)	Tharii darli Headband of walja down = wilgaru
Him, his	Madhe
House (Eucla houses)	Nalari mundeā
Hungry	Mai anmadnarra, boorrborr



General Vocabulary (continued)

Inside	Wilya, balari nyooa = look inside
Jealous	Mooljarra
Laugh	Goordeamun
Lazy	Borail
"Long one" (tall)	Bulu, wirdi wirding, wirdi-wirdinya
Lot, a	Jaarda
Mange	Ngarul
Markings on weapons	Walga, bilu, warrbil
Meat	Ngnjarr-dhuru (Mallalea)
Memory	Songs or stories coming back to memory - "memory bells" - yoolabooloo
Message or letter	Noorail
Message sticks	Koondi - "badge" of messenger when he has wombat fur for sale (koondi = club)
Middle	Ngoogurdija
Millstone	Abu, dhoongarri (upper) Wongunu = seeds crushed by dhoongarri
Mob	"Our mob" in various dialects :- Nganmuniya, ngallara, ngannumba, dhungadha, waldhadha
Necklace or neck ornament of fur and dog's tails	Dhargaru
New, fresh, little one, young baby	Yainyunga yeinyung
None, nothing	Malla, yoinjan, guya
North	Allinjerra, N.E. = allinjerra kogarara N.W. = allinjerra wilurara
Not yet	Ye-i kunnong
Playing	Yoorin
Plume	of yarda (eaglehawk's ) feathers = mauarl of koggalong (cockatoo) jalyoor
Poison	Karrulya
Pounding seeds	Uluni, wongunu = seed, grass seed dhungarri - upper millstone walu lower "
Presents	"String", giving and exchanging = jiwurding, dharrdharru
Quiver, to (leg quivering)	aljeringin Ngarrga runguni = quivering dance like mirdar
Rice	Kanda, dhoogala bardildha
Scab	Ngaarool



General Vocabulary (continued)

Scars	Mundu Scars on body or markings on weapons = kaldirea, walga bibi
Self	Muji  Other people = yangajerra
Shaking (quivering)	Miming
Sharp	Milya milya
She	Bala
Slippers, (murderer's)	Kallea maldhara
Slowly	Wida
Snoring	Ngoorrgan
South	Ulbarara, S.W. = kogarara yulbarara S.W. = wilurara "
Spear, single barbed, with grooves near point	Bilbagooroo (purchased)  Nyoojan = spear made from root (kaila country)
Spear (Balladonia)	Winda bungal  Jiring - spear W. of Eucla
Strong	Gandilya
Summer, heat	Nabbalong, muldharoring, dhugi irrganan
That, this	Ngugardu
Theirs	Ngagunea
Tired	Goonool, goonyool
Top (of anything)	Mādu
Turkey good	Banjia
Underneath (bag or bed)	Yabburoo ijan
West	Wilurara
Winter	Kallarn, girding-girding, minya ooran



Low shrubs, various species :-

Karrjun, winderjin, ngabbe abbe, goolbin

Small prickly bush = iwaji

Allyirdi, species of scrub

Malu - grey smoke plant

Marrbu - wild clematis

Milyiling, parasite on boalgari ?

Jinnilga - 4 cornered flowering shrub, growing at Yangurra

Moonyocin - sweet-smelling shrub, edible fruit, like little apple

Boondi - wattle shrub

Bilaru - scrub

Jalgambi - red flowerThammurda, boom-boom - native plum

Injunggu - titrees

Obi - water root mallee

Iibara - species ?

Kongu - edible root mallee

Yaggala - red mallee

Kurli - black oak, sheoak

Karrjoon, nallari - species of trees

Trees - Yulbarari wonga

Karu - titree

Jindu - species of mallee

Yaggula - "water tree"

Kongu - edible root and grub tree

Birar - white flowering mallee, water tree and grubs

Kurli - also water and grub

Mambulu - salt bush scrub

Jining, bundi, ilgawarra - species of trees, edible grub - mogu.

Jilyarrbi - native currants

Succession of roots, etc.

Koonjiring, vegetable, all dead. Kalgula is now ripe (March)

seed and root eaten Bardingara, summer, Kalaru, winter.

Bardingara

Ngabiela, white ants, come in shearing time, then guyana, summer time, nala (roots) any time, then ngura (summer), malgara, then birgala, then guyana (summer).



They are coming home	Barra yoola ngannanung
Like that	Nangoornan
That you?	Malla noondoo
Early morning walk away	Minyaga kangelaga
Directly they will come	Ye-i yoola yadha boorda-boorda
(they) lie down in the shed	Benyim wilooogo ngoondarn
They are now on the "road"	Yei yoola "warri" ga boorda-boordal
That's true	Boodha nyua
That's enough	Banna muddhi
I know	Ngadhoo kunnea
I will tell you	Yei noondoona dnoorau
Don't go another way	Moggoo barloodha boordan
You come here	Noondoo yooloo wunarri
I stop with you	Ngaija noondoona yoogarn
Stop here	Imi yoogarn
I west sit down	Kalda nyinnarn
Speak slowly	Wida dnooroo
You never mind	Noondoo yarrea dnoora
Time for tucker	Beerburdoo
You sit down here	Imi dnooro ija
Playing, having fun	Biban yooringa
You cooking mine	Ngannea baurna
Nothing now, by and by	Baru gooya boodha marrami
You came round	Noondoo kardajila ngannong
Good clothes	Yira ngagga
A tear in dress	Barla mira
Going over there	Dhardoo wu narrang
Get up	Bilga dhanai
Lie down	Ngoondarn yoelaga, yabbaru ngoondarn
That time we came	Banyina ngaidnoo ngunyin
Look out for that dust under you	Kahyuru nyinna yoola nyua
Shadow mine	Ngooan ngadju
Dogs barking north	Dhoodnoo maia kalala
Now men are shouting	Ye-i mining yammarn



I won't give, I'm greedy	Ngadna kangain
You've never seen that	Bana gooya nooa burdin
You say it properly	Yarra goomurda dhoora
Just now I'm slow, cannot catch	Yei ngadha ngaggaling
Mining coming along	Mining malla yoola boordon
Two men lying down there	Kaiana koodhan ngoondaijin
Uncle lying down	Boobaloo yarrea ngoondarn
You two, what talking about?	Ngarrjina dhooran madhē
That yours	Banna noondea
He is laughing	Ngandu goordiman
Mallalea is laughing	Mallalea yarra goordiman
I'm crawling here	Kaiana wanda mun
Proud fellow laugh	Ngagul gooringu
Stick threw	Warda gooramu
I want to see it	Warda go waranu ngadha nooa
Hard one laugh	Yarra waia goordingu
You see	Noondoo nooa or nyooa
Stick hit kaiala (north)	Warda kaiala dhoodoorman
By and by full	Yarra jilar
We hear them talking	Mining malla dnoongoo
Big great heat, making very tired	Marra guonool
Man listen here	Mining ya koolia goorna
I saw them	Malla nungoojung
I'm going	Ngadju ngannung
Wardulea gets up	Wardulea bilga dhanno
You want to make a new handle	Noondoo wanna yaddoo duri
You got some nala	Noondoo nalla malla
Go back again	Baru ngannongu
Don't know (or can't tell) who it is	Baru bambuil yoodarn
Koolardi singing, cool S.W. wind coming	Koolardi dhoongarn Koorila angeen
Meat bone stuck in throat	Dhooi kambuga ngugoordi wi-oo-ga
Go on away	Nganeri dhardu
Let her go away	Waidu wu narri
I stay here	Ngadha imi nyinnain



That dog is barking	Dhoochoo ngannanding barrgoon
Open it	Yalga
There's no water here	Wailbi ngallarn gooya
By and by fetch water	Boodha marrain nyin
Rice boiling	Kanda kallalong
Go and fetch water	Wailbi yoola marra narri
Look our for the fire, you'll burnt in feet	be Kala karin, jinna kallalong
He is sitting down there	Bonnardoo imi nyinnarn
You two	Koodharra noobaloo
Sit here alone	Goomba nyinnarn mooji
Don't want to go north	Kaiala wandharding
All right to go north	Kaiala bibananding
Men went away early	Mining kalgooroo minya kangeala ngannung
Soon come back	Boodha nganyin nanyin
Sundown come back	Ngallam nganyin nganyin
Dogs biting Manni (sheep)	Dhoochoo nanni badhanoo
Talja yesterday went away	Talja boogaloo boordin
Presently camp sit down	Ye-i wammoo imi nyinnarn
He may fetch kangaroo	Dhoochoo wallija boordan
Go and get kangaroo	Madhoochoo nganyida
Presently they come	Boodha ga nunarri
By and by coming	Boodha yaddula
Little to eat (or drink)	Boodha ngalla
Belly hungry	Wila boobara
Young men go and hunt meat	Mining warng wiaga
Sitting down all day	Balliē in aarrgain
I see it	Ngadha nangu
I see it there	Ngadha banyi nangu
Not sulky	Badhu gooya
Only playing	Balla yūrin
Eyes looking at me (You are watching)	Wardu bogga dallung
Leave it covered up	Ngardu ijanu
She is gone away	Yaru wamung



What are you looking at over there?	Budha ngandoo yoolo noondoo nag- goorn
They've gone anotherway	Karda jila ngamung
I don't look but sit (I'm sitting down and not looking)	Ngadju bambil nyinarn
No more (money) there	Maggain gulda
They two (husband and wife)	Dhoordardoo
The whole lot, eating everything, keeping everything to yourself	Mooji
I eat all myself, I won't give any away	Ngadha mooji ngallung
That will break your teeth	Banagardongo kardidi
Hole in boogain boogain	Woggan
It fell on the other side	Woggoodha dhardula
Walked on my boot	Yara kunnerdamu
Half kill and leave (name of tribe in Pilbara district)	Bailgu
Half strangle and leave	Nanga karduru warra marra
Dodging spears	Miarnarn or mianarn
Sit here she will	Bala nyinnarn
Sit down here	Nalla imi nyinnarn
Sit down there	Bonga imi nyinnarn
Go and sleep	Goobala murdarrji
Bring it here	Marra-nga-marri
At the camp sitting	Wommooga nyinnarn
Quickly leave, or go quickly	Yarral goorduung
Where are you going?	Boggoordi nganmung
Put it up quickly	Dhalga ijan
By and by I sleep	Boodha ngadhoo oondan
Tomorrow I get up and make fire	Minyaga bilga dha annaing
Come here to us	Kannung yoolyu ngunnong
Sit down	Yabburoo nyinna
I'll spear you	Ngadha kajjiyarra
Stop there	Imugarra
North leave opening of door	Kaiala mura ijan
They are coming home	Barri yoola ngannanung
Look inside	Ballari nyooa
Dust raised by wanburdi, wind coming across your fire = Yooloora	
You two sit down	Nyooobala nyinnajin



Go to your camp	Noondia wommoo ngu narri
It is good when all the camp sit down quickly	Yaddu ganbi nyinnarn
The cold wind has come and I am glad	Wanburdi goonberung ngadha
"Quiet" sit down	Goomba nyinnarn
Our (husband and wife's) fire	Ngandudha kala
Two brothers' fire	Woordoolba kala, dhadhalba kala
You two (sisters) fire	Noobilea kala, noondaiji kala
Mother and daughter's fire	Ngarrjia kala
Husband and wife and wife's sister's fire	Ngaagula kala
Making rain	Gabbi bangurla
Very sorry (for dead man)	Kooleer bur nāmung
Try not to think of your sorrow (for dead man)	Koolea yoolburn nannan
Sitting with his back to us	Dhardu marriji nyinnarn
Walk slowly and quietly	Woggura
Dog burnt (itself)	Dhoodhoo kallalong
Mother's brother knows (where to) sit down	Boobalu kunnia nyinnarn
Dog goes away	Dhoodhoo balgurda ngarrong
The mallee bird sings for the cool south wind	Koorila anyin koolardi
Fill up	Ijal ijan
I sit down not frightened	Mandhala nyinnarn
Let them walk about sulky	Yerria badha boordian
Let them swear	Balla yerri yemin
Don't know	Ngaaguling, mukka yoori
I sit down yet awhile	Ye-i balludha nyinnarn
By and by I will know	Boodha koolea goarnan
Coming back late afternoon	Ngallurn ngallurn nganyeen
Now (I'm) going	Ye-i ngannung
Don't know (used in various ways)	

A woman speaking of another whose name she must not mention, calls her nalguling or ngalguling when obliged to allude to her.

If asked a question regarding some person whose name cannot be mentioned, ngalguling is the answer.



Hand let it sit or rest (leave it alone, don't touch it)	Bala marra nyinnarn
Don't scratch (it)	Mukka baiian
Uncut	Marringu
In the dark going or walking or doing	Konggaia burdian
Dog sulky going about	Juju badha burdian
In the dark eating	Konggaia ngallung
Greedy fellow eating in the dark (She) leaves it	Kurdu wi merlong, konggai ngallung Balla ijan
To cause to die, to make die	Ngalbarugu
Breaking down minda (shelter) after death	Minda marra wurnin
I go	Ngadna nganu
No good talking all day	Dharra man balla dhulu
Wicked (I can't catch it)	Walynan marrarda burdian
(I'll) get it or catch it soon	Marra burail burdunu
Caught good hold (of it)	Yadduna marra
Now it's all right	Ye-i yaddu